EL CREDO DE LOS RĀZIYAYN

Las Bases de la Sunnah y el Credo del Islam por los Imāms Abū Zurʿah (fallecido 264 AH) & Abū Hātim (fallecido 277 AH), los dos Rāzīs.

Segunda edición, 2021

Traducido y anotado

por Abū Khadeejah ʿAbdul-Wāhid Alam

Traducido por Ansar Al Ghuraba permiso otorgado por Abū Khadeejah ʿAbdul Wāhid Alam

ISBN: 978-1-902727-72-1

2nd Edición: 1st Jumādā Al-Ūlā 1443 AH / 5 de Diciembre 2021

Contacto

472 Coventry Road

Birmingham

B10 0UG

Tel. 0121 773 0003

Email. info@salafibookstore.com

Sitios web recomendados:

SalafiSounds.com

SalafiPubs.com

Salaf.com

SalafiBookstore.com

Twitter: @SalafiPubs and @SalafiBookstore

Facebook.com/SalafiPubs

Author's website: AbuKhadeejah.com

Twitter: @AbuKhadeejahSP

Facebook.com/AbuKhadeejahSP

El Credo de Abū Zurʿah Ar-Rāzī [1] y Abū Hātim Ar-Rāzī[2] y un gran cuerpo de los Salaf de quien narran

قَالَ الْإِمَامُ أَبُو الْقَاسِمِ اللَّالَكَائِيِي فِي كِتَابِهِ شَرْح أُصُولِ اِعْتِقَادِ أَهْلِ
السُّنَّةِ وَالْـجَمَاعَةِ أَخْبَرَنَا مُحَمَّدُ بْنُ الْمُظَفَّرِ الْمُقْرِئُ قَالَ حَدَّثَنَا
الْـحُسَيْنُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ حَبَشٍ الْمُقْرِئُ قَالَ حَدَّثَنَا أَبُو مُحَمَّدٍ
عَبْدُالرَّحْمٰنِ بْنُ أَبِي حَاتِمٍ قَالَ

El Imām, Abū Al-Qāsim Hibatullāh ibn Al-Hasan At Tabarī Al-Lālikā’ī (fallecido en 418 AH) declaró en su obra: Sharh Usūl Iʿtiqād Ahl As-Sunnah wal-Jamāʿah: Muhammad Ibn Mudhaffar Al-Muqri’nos informó diciendo: Al-Husayn ibn Muhammad ibn Habash AlMuqri nos narró diciendo: Imām Abū Muhammad ʿAbdur-Rahmān ibn Abī Hātim (fallecido 327 AH) narró a nosotros diciendo:

---

[1] Él es el Imām, el gran erudito, el memorizador y preservador de los hadith de su tiempo Abu Zurʿah ʿUbaidullāh ibnʿAbdul-Karīm Al-Qurashī Ar-Rāzī, quien murió en 264 AH.

[2] Él es el Imām, el erudito, el gran memorizador y preservador de las narraciones, Abū Hātim Muhammad ibn Idrīs ibn Mundhir Al-Handhalī, quien murió en 277 AH.

سَأَلْتُ أَبِي وَأَبَا زُرْعَةَ عَنْ مَذَاهِبِ أَهْلِ السُّنَّةِ فِي أُصُولِ الدِّينِ وَمَا أَدْرَكَا عَلَيهِ الْعُلَمَاءَ فِي جَمِيعِ الْأَمْصَارِ وَمَا يَعْتَقِدَانِ مِنْ ذَلِكَ فَقَالَا

Le pregunté a mi padre (Abū Hātim) y a Abū Zurʿah sobre las creencias de Ahlus-Sunnah en las bases de la religión y lo que los dos eruditos encontraron para estar en todas las diversas tierras, y lo que tenían como su Credo de lo que adquirieron. Entonces ellos contestaron:

أَدْرَكْنَا الْعُلَمَاءَ فِي جَمِيعِ الْأَمْصَارِ حِجَازًا وَعِرَاقًا وَشَامًا وَيَمَنًا فَكَانَ مِنْ مَذْهَبِهِمْ

Conocimos a los eruditos de todas las tierras: los Hijāz, Irāq, Egipto, Shām (Siria, Jordania y Palestina) y Yemen. Y de su creencia era:

الْإِيمَانُ قَولٌ وَعَمَلٌ يَزِيدُ وَيَنْقُصُ

1. Īmān es habla y acción: aumenta y disminuye.[3]

[3] Shaikh Al-Islām Muhammad ibn ʿAbdul-Wahhāb Allāh tenga misericordia de él (d.1206 AH) declaró: "Sostengo que el Īmān es el habla de la lengua, acción de las extremidades y creencia en el corazón. Aumenta con obediencia a Allāh y disminuye con la desobediencia. Consiste de setenta ramas, su nivel más alto es la testificación lā ilāha illallāh y su nivel más bajo es remover

وَالْقُرْآنُ كَلَامُ اللَّهِ غَيرُ مَخْلُوقٍ بِجَمِيعِ جِهَاتِهِ

2. El Qur’ān es la palabra de Allāh, increado de cada aspecto.[4]

وَالْقَدَرُ خَيرُهُ وَشَرُّهُ مِنَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

3. El Pre-decreto (Al-Qadar), su bien y su mal es de Allāh, el Poderoso y Majestuoso.[5]

---

algo dañino del camino." (Sharhˁ Aqīdatil-Imām Al Mujaddid Muhammad ibn Abdul-Wahhāb, p. 134)

[4] Al-Imām Al-Hāfidh Abu Bakr Al-'Ismāˁīlī (Allāh tenga misericordia de él) (d. 371 AH) declaró: "El Qur’ān es la palabra de Allāh, no creada en cualquiera que sea la forma en que se transmita, ya sea a través de la recitación del recitador y su pronunciación, su memorización en los corazones, su recitación en las lenguas, su escritura en el Mus-hafs: en todos los casos no es creado. Y el que dijo que la pronunciación (al-lafdh) se crea con la intención de que el Qur’ān, entonces ha hablado con la creación del Qur’ān." (Kitāb Itiqād Ahlis-Sunnah p. 40, no. 19)

[5] El Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) dijo: "Īmān es que creas en Allāh, Sus Ángeles, Sus Libros, Sus Mensajeros, el Último Día y que creas en el Pre-decreto, en su bien y en su mal." (Muslim no. 8, Al-Bukhārī. 50, 4777). Shaikh Al-Islām Muhammad ibn ˁAbdul-Wahhāb (Allāh tenga misericordia de él) declaró: "Yo creo que Allāh hace lo que Él quiere, y nada ocurre excepto por Su voluntad. Nada está excluido de Su voluntad y decreto. Allí no hay ocurrencia en la creación que esté fuera de Su voluntad. Y no hay nada que suceda excepto por Su control." (Sharh ˁAqīdatil-Imām Al-Mujaddid Muhammad ibn Abdul-Wahhāb, p. 55)

وَخَيْرُ هَذِهِ الْأُمَّةِ بَعْدَ نَبِيِّهَا عَلَيهِ الصَّلاَةُ وَالسَّلَامُ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ
ثُمَّ عُمَرُ بْنُ الْـخَطَّابِ ثُمَّ عُثْمَانُ بْنُ عَفَّانَ ثُمَّ عَلِيُّ بْنُ أَبِي طَالِبٍ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَهُمُ الْـخُلَفَاءُ الرَّاشِدُونَ الْمَهْدِيُّونَ

4. El mejor de esta Ummah después de su Profeta (la paz y las bendiciones sean con él) Abū Bakr As-Siddīq, luego ʿUmar ibn Al-Khattāb, luego ʿUthmān ibn ʿAffān, luego ʿAlī ibn Abī Tālib, que Allāh este complacidos con ellos, y ellos son los Califas correctamente guiados.

وَأَنَّ الْعَشَرَةَ الَّذِينَ سَمَّاهُمْ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيهِ وَسَلَّمَ وَشَهِدَ لَهُمْ
بِالْـجَنَّةِ عَلَىٰ مَا شَهِدَ بِهِ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيهِ وَسَلَّمَ وَقَولُهُ الْـحَقُّ

5. Y los diez a quienes el Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) nombró y dió testimonio de que estarán en el Paraíso y su discurso es la verdad.[6]

وَالتَّرَحُّمُ عَلَىٰ جَمِيعِ أَصْحَابِ مُحَمَّدٍ وَالْكَفُّ عَمَّا شَجَرَ بَيْنَهُمْ

[6] Él Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) dijo: "Abu Bakr está en el Paraíso, ʿUmar está en el Paraíso, ʿUthmān está en el Paraíso, ʿAlī está en el Paraíso, Talhah está en el Paraíso, Az-Zubair está en el Paraíso, ʿAbdur-Rahmān ibn ʿAwf está en el Paraíso, Saʿd bin Abī Waqqās está en el Paraíso, Saʿīd ibn Zayd está en el Paraíso y Abu ʿUbaydah ibn Al-Jarrāh está en el Paraíso". (At Tirmidhī, no. 3748, graduado sahīh por Shaikh Al-Albānī)

6. Y para invocar la Misericordia de Allāh por todos los Compañeros de Muhammad (la paz y las bendiciones sean con él) y abstenerse de hablar sobre las disputas que ocurrieron entre ellos.[7]

وَأَنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ عَلَى عَرْشِهِ بَائِنٌ مِنْ خَلْقِهِ كَمَا وَصَفَ نَفْسَهُ فِي
كِتَابِهِ وَعَلَى لِسَانِ رَسُولِهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيهِ وَسَلَّمَ بِلَا كَيف

7. Y que Allāh, el Poderoso y Majestuoso, está sobre Su Trono. Él está separado y es distinto de Su creación tal como Él se ha descrito a Sí mismo en Su Libro y sobre la lengua de Su Mensajero sin preguntar.[8]



---

[7] Él Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) dijo: "¡No insulten a mis Compañeros! Por Aquel en cuya Mano está mi alma, si uno de ustedes diera lo parecido a la montaña de Uhud en oro, no alcanzaría un puñado o incluso la mitad de lo que han dado". (Al-Bukhārī, no. 3673, Muslim, no. 2540)

[8] Él Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) dijo: "Cuando Allāh completó la creación, Él escribió en Su Libro, es decir, con Él sobre (fawqa) Su Trono: "Mi misericordia ha precedido a Mi ira." (Al-Bukhārī, no. 3194). Además, el Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) le dijo a la sirvienta: "¿Dónde está Allāh?" Ella dijo: "Sobre el cielo." Él (la paz y las bendiciones sean con él) dijo: "¿Quién soy yo?" Ella dijo: "Tú eres el Mensajero de Allāh." Entonces, él dijo: "Libérala porque ella es una creyente". (Muslim, no. 537)

8. Él abarca todo con Su Conocimiento.

لَيسَ كَمِثْلِهِ شَىءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ البَصِيرُ

9. "No hay nada como Él, y Él es el que todo lo escucha, Él que todo lo ve."[9]

وَأَنَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى يُرَىٰ فِي الْآخِرَةِ يَرَاهُ أَهْلُ الْـجَنَّةِ بِأَبْصَارِهِمْ

10. Allāh, el Bendito y Altísimo, será visto en el Más Allá. La gente del Paraíso lo verá con sus ojos.[10]

وَيَسْمَعُونَ كَلَامَهُ كَيفَ شَاءَ وَكَمَا شَاءَ

[9] Qur'ān, Ash-Shūrā: 11.

[10] Suhayb, Allāh este complacido con él (fallecido 38 AH) narró que el Profeta (la paz y las bendiciones sean con él) dijo: "Cuando la gente del Paraíso entre en el Paraíso, Allāh les dirá: "¿Hay algo más que deseen, para que yo pueda darles más?" Entonces, ellos dirán: "¿No has iluminado nuestros rostros, nos introdujiste en el Paraíso y nos salvaste del Fuego?" Entonces Allāh quitará el velo y a ellos no se les habrá dado nada más amado para ellos que mirar a su Señor. Entonces el Profeta (la paz y las bendiciones sean con él) recito:

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ ٱلْجَنَّةِ

Los que hicieron el bien tendrán lo más hermoso y aún más (mirando a Allāh). Sūrah Yūnus: 26, hadīth reportado por Muslim, no. 181)

11. Escucharán Sus palabras como Él quiera y como Él quiere.[11]

وَالْـجَنَّةُ حَقٌّ وَالنَّارُ حَقٌّ وَهُمَا مَخْلُوقَتَانِ لَا يَفْنَـيَانِ أَبَدًا وَالْـجَنَّةُ ثَوَابٌ
لِأَوْلِيَائِهِ وَالنَّارُ عِقَابٌ لِأَهْلِ مَعْصِيَتِهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ

12. El Paraíso y el Fuego del Infierno son reales y verdaderos. Ambos han sido creados y nunca perecerán. El Paraíso es una recompensa para Sus amados aliados, mientras que el Fuego es un castigo para aquellos que fueron desobedientes a Él, excepto para aquellos a quienes Allāh, el Poderoso y Majestuoso, muestra misericordia.

وَالصِّرَاطُ حَقٌّ

13. El Puente (sobre el Fuego del Infierno) es real y verdadero.[12]

---

[11] Él profeta (la paz y las bendiciones sean con él) dijo: "No hay ninguno de ustedes excepto que Allāh le hablará el Día del Juicio, y no habrá intérprete entre Allāh y él." (Al-Bukhārī no. 6039, Muslim no. 1016)

[12] Abu Saʿīd Al-Khudrī (Allāh este complacido con él) narró que el Mensajero de Allāh dijo, "Cada nación seguirá lo que adora. Sólo esta nación permanecerá junto con sus hipócritas. Entonces el Puente (As-Sirāt) será erigido sobre el Fuego del Infierno, y yo seré el primero en cruzarlo y se permitirá la intercesión. La gente dirá: "¡Oh Allāh, Sálvanos! ¡Sálvanos!" Se dijo: "Oh Mensajero de Allāh, ¿qué es el Puente?" Él respondió: "Un vacío en el que es probable que una persona caiga. Sobre ello hay garras, pinzas y ganchos como las espinas que se encuentran en Najd llamadas Saʿdān. Los creyentes luego pasarían por encima de ello

وَالْمِيزَانُ حَقٌّ لَهُ كِفَّتَانِ تُوزَنُ فِيهِ أَعْمَالُ الْعِبَادِ حَسَنُهَا وَسَيِّـئُهَا حَقٌّ

14. La balanza (en el día del juicio final) es real: tiene dos bandejas. El peso de las buenas y malas obras de los sirvientes es verdadera y real.[13]

وَالْـحَوضُ الْمُكَرَّمُ بِهِ نَبِيُّنَا حَقٌّ

15. El lago con el que nuestro profeta (la paz y las bendiciones sean con él) ha sido honrado, es verdadero y real.[14]

وَالشَّفَاعَةُ حَقٌّ وَأَنَّ نَاسًا مِنْ أَهْلِ التَّوحِيدِ يَخْرُجُونَ مِنَ النَّارِ بِالشَّفَاعَةِ
حَقٌّ

---

en un abrir y cerrar de ojos, como un relámpago, como el viento, como un pájaro, como los mejores caballos y camellos. Algunos escaparán y estarán a salvo, algunos serán lacerados y soltados, y algunos serán empujados al fuego del infierno." (Muslim, no. 183)

[13] Allāh declaró:

وَٱلْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ ٱلْحَقُّ ۚ فَمَن ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ فَأُو۟لَـٰٓئِكَ هُمُ ٱلْمُفْلِحُونَ

"Ese día, el peso en la balanza será la verdad. Aquéllos cuyas acciones tengan peso, serán quienes hayan tenido éxito." (Al-Aʿrāf: 8)

[14] Él Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) dijo "Hay un lago (Al-Hawd) para cada Profeta, y compiten para ver cuál de ellos tiene la mayor cantidad de gente que viene a el. Espero que el mío sea el que tenga más gente viniendo a el". (At-Tirmidhī, no. 2443 y graduado sahīh por Al-Albānī)

16. La intercesión (en el Día de la Resurrección) es verdadera, y es cierto que las personas que no adoraban a nadie más que a Allāh serán sacadas del Fuego debido a la intercesión.[15]

وَعَذَابُ الْقَبْرِ حَقٌّ

17. El castigo de la tumba es real y verdadero.

وَمُنْكَرٌ وَنَكِيرٌ حَقٌّ

18. Los ángeles Munkar y Nakīr son reales y verdaderos.[16]

---

[15] Él Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) describió su intercesión en el Día del Juicio en su dicho: "Pediré permiso a mi Señor, y se me dará. Entonces Él me inspirará a alabarlo con alabanzas como las que no conozco ahora. Así que lo alabaré y me postraré ante Él. Entonces se dirá: "Oh Muhammad, levanta la cabeza y habla, porque serás escuchado, pide y tu petición será concedida, intercede y tu intercesión será aceptada." Yo diré: "¡Oh Señor, mi Ummah, mi Ummah!' Allāh dirá: “Ve y saca del Fuego del Infierno a todos aquellos que tienen īmān en sus corazones igual al peso de un grano de cebada.” (Al-Bukhārī, no. 7510, Muslim, 193)

[16] Él Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) dijo: "Cuando el fallecido es enterrado, dos ángeles, negro y azul, vendrán a él. Uno llamado Munkar y el otro Nakīr. Le preguntan: "¿Qué solías decir sobre este hombre?" Entonces, él dirá lo que él solía decir cuando estaba vivo: "Él es el esclavo de Allāh y Mensajero. Testifico que nadie tiene derecho a ser adorado excepto Allāh y que Muhammad es Su esclavo y

وَالْكِرَامُ الْكَاتِبُونَ حَقٌّ

19. Al-Kirām Al-Kātibīn (los escribas honorables de entre los ángeles) son reales y verdaderos.[17]

وَالْبَعْثُ مِنْ بَعْدِ الْمَوتِ حَقٌّ

20. La resurrección después de la muerte es verdadera.

وَأَهْلُ الْكَبَائِرِ فِي مَشِيئَةِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

21. Aquellos que cometen pecados mayores están sujetos a la Voluntad de Allāh, el Poderoso y Majestuoso.

وَلَا نُكَفِّرُ أَهْلَ الْقِبْلَةِ بِذُنُوبِهِمْ وَنَكِلُ أَسْرَارَهُمْ إِلَى اللهِ عَزَّ وَجَلَّ

22. No declaramos a los que se enfrentan a la Qiblah (en Oración) ser incrédulos debido a sus pecados, y nosotros

---

Mensajero". Entonces, dicen: "Sabíamos que dirías esto". Luego su tumba se expande a setenta codos por setenta codos, entonces se ilumina para él ..." (At-Tirmidhī, no. 1071)

17 Allāh dijo:

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَـٰفِظِينَ ۝ كِرَامًا كَـٰتِبِينَ

"Pero en verdad, sobre ti están designados ángeles a cargo de la humanidad para verte, Kirām (honorable) y Kātibīn, escribiendo tus obras." (Al-Intifār: 11)

confiamos lo que se oculta de sus asuntos a Allāh, el Poderoso y Majestuoso.[18]

وَنُقِيمُ فَرْضَ الْجِهَادِ وَالْحَجِّ مَعَ أَئِمَّةِ الْمُسْلِمِينَ فِي كُلِّ دَهْرٍ وَزَمَانٍ

23. Y establecemos la obligación de Jihād y Hajj junto a los gobernantes Musulmanes en todos los tiempos y épocas.[19]

وَلَا نَرَى الْخُرُوجَ عَلَى الْأَئِمَّةِ وَلَا الْقِتَالَ فِي الْفِتْنَةِ وَنَسْمَعُ وَنُطِيعُ لِمَنْ
وَلَّاهُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ أَمْرَنَا وَلَا نَنْزِعُ يَدًا مِنْ طَاعَةٍ

24. No consideramos permisible rebelarnos contra los gobernantes, y no luchamos en tiempos de tribulación. Y escuchamos y obedecemos a aquellos a quienes Allāh ha puesto como

---

[18] Shaikh Al-Islām Muhammad ibn ʿAbdul-Wahhāb Allāh tenga misericordia de él (d.1206 AH) declaró: "No testifico por nadie de los Musulmanes que esten en el Paraíso o en el Fuego, excepto por quien él Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) testificó. Sin embargo, tengo esperanza para el piadoso y temo por el pecador. Y no declaro como un incrédulo a nadie de los Musulmanes debido a un pecado, y no los expulso del Islam. (Sharh ʿAqīdatil-Imām Al-Mujaddid Muhammad ibn Abdul-Wahhāb, p. 116)

[19] Shaikh Al-Islām Muhammad ibn ʿAbdul-Wahhāb (Allāh tenga misericordia de él) declaró, "Sostengo que el Jihād sigue siendo válido junto con todos los gobernantes, independientemente de si es piadoso o malvado, y la oración en congregación detrás de ellos está permitida." (Sharh ʿAqīdatilImām Al-Mujaddid Muhammad ibn Abdul-Wahhāb, p.119)

gobernantes sobre nuestros asuntos, y no nos apartamos de la obediencia a ellos.[20]

وَنَتَّبِعُ السُّنَّةَ وَالْجَمَاعَةَ وَنَجْتَنِبُ الشُّذُوذَ وَالخِلَافَ وَالْفِرْقَةَ

25. Seguimos la Sunnah[21] y el Jamāʿah, y dejamos de lado la contradicción, la diferencia y la división.[22]

---

[20] Salamah ibn Yazīd Al-Juʿfī preguntó al Mensajero de Allāh: "Oh Profeta de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) ¿qué hacemos si tenemos gobernantes sobre nosotros que exigen sus derechos, pero ellos retienen nuestros derechos?" Él respondió: "Escúchalos y obedécelos. Sobre ellos está su carga y sobre ti será tu carga." (Muslim, no 1847)

[21] Él Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) "En verdad, cualquiera de entre ustedes que viva por mucho tiempo verá grandes diferencias. Así que, ten cuidado con los asuntos recién introducidos (en tu Religión) porque ciertamente eso es un desvío. Quienquiera de entre ustedes que viva para ver eso, que se aferre a mi Sunnah y a la Sunnah de los Califas Rectos, muerdela con tus dientes molares." (At-Tirmidhī no. 2676, calificado sahīh por Shaikh Al-Albānī)

[22] Shaikh Al-Islām Ibn Taymiyyah (Allāh tenga misericordia de él) declaró, "La innovación se ajusta con la división al igual que la Sunnah se ajusta con el Jamāʿah. Por lo tanto, se dice Ahlus-Sunnah wal-Jamāʿah (la gente de Sunnah y el Cuerpo Unido) tal como se dice Ahlul-Bidʿah wal-Furqah (la gente de Innovación y División)". (Al-Istiqāmah, 1/42)

فَإِنَّ الْجِهَادَ مَاضٍ مُنْذُ بَعَثَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ نَبِيَّهُ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَام
إِلَى قِيَامِ السَّاعَةِ مَعَ أُولِي الْأَمْرِ مِنْ أَيِمَّةِ الْمُسْلِمِينَ لَا يُبْطِلُهُ شَيْءٌ
وَالْحَجُّ كَذَلِكَ

26. El Jihād permanece en su lugar desde el momento en que Allāh, el Poderoso y Majestuoso, envió a Su Mensajero (la paz y las bendiciones sean con él) hasta el establecimiento de la Hora detrás de aquellos en autoridad de los gobernantes Musulmanes, no hay nada que lo cancele y del mismo modo se dice con respecto al Hajj.

وَدَفْعُ الصَّدَقَاتِ مِنَ السَّوَايِمِ إِلَىٰ أُولِي الْأَمْرِ مِنْ أَيِمَّةِ الْمُسْلِمِينَ

27. El Zakāh debido sobre las bestias y el ganado debe ser pagado a aquellos en autoridad de los gobernantes Musulmanes.

وَالنَّاسُ مُؤْمِنُونَ فِي أَحْكَامِهِمْ وَمَوَارِيْثِهِمْ وَلَا نَدْرِي مَا هُمْ عِنْدَ اللَّهِ
عَزَّ وَجَلَّ فَمَنْ قَالَ إِنَّهُ مُؤْمِنٌ حَقًّا فَهُوَ مُبْتَدِعٌ

وَمَنْ قَالَ هُوَ مُؤْمِنٌ عِنْدَ اللَّهِ فَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ وَمَنْ قَالَ هُوَ مُؤْمِنٌ
بِاللَّهِ حَقًّا فَهُوَ مُصِيْبٌ

28. Las personas son consideradas como creyentes en lo que respecta a las regulaciones y la herencia (Sharīʿah), y no conocemos su verdadero estado frente a Allāh, el Poderoso y Majestuoso. Por lo tanto, quien diga que es <u>verdaderamente un creyente</u> es un innovador. Y quien diga

que él es un creyente a la vista de Allāh, entonces él es de los mentirosos. Y quien declare que es verdaderamente un creyente en Allāh, entonces tiene razón.

وَالْمُرْجِئَةُ الْمُبْتَدِعَةُ ضُلَّالٌ

29. Los Murji'ah son innovadores desviados.[23]

وَالْقَدَرِيَّةُ الْمُبْتَدِعَةُ ضُلَّالٌ فَمَنْ أَنْكَرَ مِنْهُمْ أَنَّ اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ يَعْلَمُ مَا يَكُونُ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ فَهُوَ كَافِرٌ

30. Los Qadariyyah son innovadores desviados[24], y quienquiera que entre ellos niegue que Allāh, el Poderoso

---

[23] Los Murji'ah se desviaron en el asunto de Īmān en varias sectas. Shaikh Sālih Al-Fawzān declaró: "Īmān no es creer solo en el corazón, como creen los 'Ashāʿirah. Īmān no es creer en el corazón y el habla de la lengua solamente, como afirman los Hanafīs (Al Murji'atul-Fuqahā'). No es solo el habla de la lengua, como creen los Karrāmiyyah. Y no es simplemente saber en el corazón que Allāh existe como afirma los Jahmiyyah". (Sharh Al-Mandhūmah Al-Hā'iyyah, pp. 186-187). Véase el punto número 1 al principio de este tratado.

[24] Al-ʿAllāmah Sālih Al-Fawzān explicó: "Los Qadariyyah son aquellos que niegan Al-Qadar (el Pre-Decreto de Allāh), y ellos son los Muʿtazilah. Dicen que la persona misma crea sus propias acciones y los asuntos son nuevos y no pre decretados por Allāh. Por lo tanto, las acciones de la gente son traídas a la existencia por las personas mismas independientemente de Allāh, y con respecto a ellas, Allāh no tiene voluntad ni intención. Por esta

y Majestuoso, sabe lo que va a ocurrir antes de que suceda es un incrédulo.

وَأَنَّ الْجَهْمِيَّةَ كُفَّارٌ

31. Los Jahmiyyah son incrédulos.[25]

وَأَنَّ الرَّافِضَةَ رَفَضُوا الْإِسْلَامَ

32. Los Rāfidah rechazaron el Islam.[26]

---

razón, se llamaron Al-Qadariyyah". (Sharh Al Mandhūmah Al-Hā'iyyah, p. 142)

[25] Los Jahmiyyah se atribuyen a Jahm ibn Safwān (ejecutado en 128 AH). Fue el innovador desviado, el principal negador de los Nombres y Atributos de Allāh. Él afirmó que el Qur'ān fue creado, que una persona no tiene elección en lo que hace y es obligado en sus acciones, que el Paraíso y el Infierno llegarán a un final, que el Īmān es simplemente saber que Allāh existe, y él negó todos los Nombres y Atributos de Allāh. (Véase Al-Farq baynal-Firaq p. 199, Maqālāt Al-Islāmiyyīn pp. 279-280, At-Tabsīr fid-Dīn pp. 63-64)

[26] Shaikh Al-Islām Ibn Taymiyyah usó el término Rāfidah para referirse a la generalidad de los Shīʿah porque constituyen la mayoría de la secta. Ellos creen que ʿAlī (Allāh este complacido con él) debería haber sido el Califa después de la muerte del Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él). Por lo tanto, los califatos de Abu Bakr, ʿUmar y ʿUthmān eran falsos, opresivos e ilegales. Ellos consideran que la mayoría de los Compañeros y la Ummah Musulmana (es decir, los no Shiʿites) son apóstatas desviados debido a su acuerdo y amor por los Califas. Los Shiʿah también creen que sus Imāms tienen

وَالْـخَوَارِجُ مُرَّاقٌ

33. Los Khawārij salieron del Islām.[27]

وَمَنْ زَعَمَ أَنَّ الْقُرْآنَ مَخْلُوقٌ فَهُوَ كَافِرٌ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ كُفْرًا يَنْقُلُ عَنِ
الْمِلَّةِ وَمَنْ شَكَّ فِي كُفْرِهِ مِمَّنْ يَفْهَمُ فَهُوَ كَافِرٌ

34. Quien diga que el Qur’ān ha sido creado es un incrédulo con la incredulidad que lo aleja de la religión, y quien dude de la incredulidad de tal persona de aquellos que entienden este asunto, entonces él también es un incrédulo.[28]

---

atributos divinos y le atribuyen infalibilidad. (Véase Maqālāt Al-Islāmiyyīn p. 16, At-Tabsīr fid-Dīn p. 16, Sharh ʿAqīdatil-Imām Al-Mujaddid Muhammad ibn Abdul-Wahhāb, pp. 44-45)

[27] Los Khawārij fueron aquellos que se rebelaron contra el cuarto califa, ʿAlī ibn Abī Tālib (Allāh este complacido con él), alegando que él no juzgo por la revelación de Allāh, por lo que lo declararon incrédulo. Se distinguen con la desviación de hacer takfir de los Musulmanes (es decir, declararlos incrédulos) debido a pecados mayores y consideran permisible rebelarse contra los gobernantes tiránicos. (Véase At-Tabsīr fid-Dīn p. 26, Maqalat Al-Islāmiyyīn p. 86, Al-Farq baynal-Firaq p. 54, Sharh ʿAqīdatil-Imām Al-Mujaddid Muhammad ibn Abdul-Wahhāb, pp. 118-130)

[28] Shaikh Al-Islām Ibn Taymiyyah (Allāh este complacido con él) (fallecido en 728 AH) dijo: "Ellos pretenden con su dicho: "El Qur’ān es creado" que Allāh no dice ni habla, que Él no dijo nada y no dice nada. A través de esto, negaron todos los Atributos de Allāh, tales como Su Conocimiento, Oír, Ver y el resto

وَمَنْ شَكَّ فِي كَلَامِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ فَوَقَفَ شَاكًّا فِيهِ يَقُولُ لَا أَدْرِي مَخْلُوقٌ أَوْ غَيْرُ مَخْلُوقٍ فَهُوَ جَهْمِيٌّ وَمَنْ وَقَفَ فِي الْقُرْآنِ جَاهِلًا عُلِّمَ وَبُدِّعَ وَلَمْ يُكَفَّرْ

35. Quien duda de las palabras de Allāh, el Poderoso y Majestuoso, y se abstiene debido a la duda, diciendo: "No sé si fue creado o no creado", tal persona es un Jahmī. En cuanto al que se abstiene en el asunto del Qur’ān por ignorancia, entonces se le enseña y se le acusa de innovación (por abstenerse), pero no se le declara un incrédulo.

وَمَنْ قَالَ لَفْظِي بِالْقُرْآنِ مَخْلُوقٌ فَهُوَ جَهْمِيٌّ أَوِ الْقُرْآنُ بِلَفْظِي مَخْلُوقٌ فَهُوَ جَهْمِيٌّ

36. Quien dice: "Mi expresión del Qur’ān es creada" o "el Qur’ān con mi expresión es creado" es un Jahmī.

قَالَ أَبُو مُحَمَّدٍ وَسَمِعْتُ أَبِي يَقُولُ

Abū Muhammad (Allāh tenga misericordia de él) dijo: Escuché a mi padre decir:

---

de lo que ha sido revelado en los Libros Divinos." (Bayān Talbīs Al-Jahmiyyah, 2/81) Entonces, al negar el Atributo del Habla para Allāh, el Jahmiyyah abrió la puerta para negar todos los demás Atributos.

وَعَلَامَةُ أَهْلِ الْبِدَعِ الْوَقِيعَةُ فِي أَهْلِ الْأَثَرِ

1. El signo distintivo de la gente de la innovación (Ahlul-Bidʿa) es que injurian a Ahlul-Athar. [29]

وَعَلَامَةُ الزَّنَادِقَةِ تَسْمِيَتُهُمْ أَهْلَ السُّنَّةِ حَشَوِيَّةً يُرِيْدُونَ إِبْطَالَ الْآثَارِ

2. El signo distintivo de los herejes (zanādiqah) es que etiquetan a Ahlus-Sunnah como "los inútiles" y buscan invalidar las Narraciones.

وَعَلَامَةُ الْـجَهْمِيَّةِ تَسْمِيَتُهُمْ أَهْلَ السُّنَّةِ مُشَبِّهَةً

3. El signo distintivo de la Jahmiyyah es que etiquetan Ahlus-Sunnah con el término Mushabbihah.[30]

---

[29] Ahlul-Athar son aquellos que hablan y actúan con los auténticos ahādīth del Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él). Imām Ahmad ibn Hanbal (fallecido 241 AH) declaró: "La Sunnah con nosotros son las narraciones (Āthār) del Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él). La Sunnah explica el Qur’ān y es una guía para el Qur’ān". (Al Jāmi li-Shurūh Usūlus-Sunnah p. 63)

[30] Los Mushabbihah son aquellos que comparan y se parecen a Allāh con la creación. Ibn Taymiyyah declaró: "Ahlus-Sunnah describe a Allāh con lo que Él se ha descrito a Sí mismo, y con lo que el Mensajero de Allāh (la paz y las bendiciones sean con él) lo describió, sin ninguna distorsión (de los significados aparentes), o negación, sin decir cómo son Sus Atributos y sin compararlo con la creación". (Majmū Al-Fatāwā 5/26)

وَعَلَامَةُ الْقَدَرِيَّةِ تَسْمِيَتُهُمْ أَهْلَ الْأَثَرِ مُـجْبِرَةً

4. El signo distintivo de los Qadariyyah es que etiquetan a Ahlus-Sunnah con el término Mujbirah.[31]

وَعَلَامَةُ الْمُرْجِئَةِ تَسْمِيَتُهُمْ أَهْلَ السُّنَّةِ مُـخَالِفَةً وَنُقْصَانِيَّةً

5. El signo distintivo de los Murji'ah es que etiquetan a Ahlus-Sunnah con los términos Opositores y Reductores.[32]

وَعَلَامَةُ الرَّافِضَةِ تَسْمِيَتُهُمْ أَهْلَ السُّنَّةِ نَاصِبَةً

6. El signo distintivo de los Rāfidah es que etiquetan a Ahlus-Sunnah con el título Nāsibah.[33]

---

[31] Al-ʿAllāmah Al-Fawzān declaró: "Los Jabriyyah son seguidores de Jahm ibn Safwān. Ellos dijeron: Una persona no tiene elección ni voluntad. El se ve obligado a hacer lo que hace sin elección como una herramienta en las manos de una persona que la mueve, como una pluma en el viento o como el muerto en las manos de quien lo lava." Entonces, los Jabriyyah fueron a los extremos en la afirmación de la voluntad de Allāh, y negaron la voluntad del siervo y su elección de actuar." (Sharh Al-Mandhūmah Al-Hā'iyyah, pp. 143)

[32] Eso se debe a que Ahlus-Sunnah cree que el Īmān puede aumentar y disminuir, y esto se opone a la creencia de los Murji’ah.

[33] Nāsibah es una referencia a los que odian a ʿAlī, su familia y sus Compañeros. Entonces, los Khawārij de ese tiempo entraron en esta descripción. Sin embargo, los Rāfidah usan este término para referirse a cualquiera que ame a Abu Bakr, ʿUmar (Allāh este complacido con ambos) y muestre

لَا يَلْحَقُ أَهْلَ السُّنَّةِ إِلَّا اسْمٌ وَاحِدٌ وَيَسْتَحِيلُ أَنْ تَجْمَعَهُمْ هَذِهِ الْأَسْمَاءُ

7. No hay ningún nombre que corresponda a Ahlus-Sunnah excepto uno, y no es posible que Ahlus-Sunnah se reuna bajo estos (falsos títulos).

قَالَ أَبُو مُحَمَّدٍ وَسَمِعْتُ أَبِي وَأَبَا زُرْعَةَ يَأْمُرَانِ بِهُجْرَانِ أَهْلَ الزَّيغِ وَالْبِدَعِ يُغَلِّظَانِ فِي ذَلِكَ أَشَدَّ التَّغْلِيظِ وَيُنْكِرَانِ وَضْعَ الْكُتُبِ بِرَأْيٍ فِي غَيْرِ آثَارٍ

Abū Muhammad (Allāh tenga misericordia de él) dijo: Escuché a mi padre (Abū Hātim) y Abū Zurʿah (Allāh tenga misericordia de ambos) ordenar boicotear a la Gente de desviación e innovación; ellos fueron muy severos en su opinión con respecto a este asunto con la mayor severidad. Y prohibirían escribir libros basados en opiniones sin recurrir a las Narraciones (Al-Āthār).

وَيَنْهِيَانِ عَنْ مُجَالَسَةِ أَهْلِ الْكَلَامِ وَالنَّظَرِ فِي كُتُبِ الْمُتَكَلِّمِينَ وَيَقُولَانِ لَا يُفْلِحُ صَاحِبُ كَلَامٍ أَبَدًا

---

lealtad a ellos porque afirman que quienquiera que demuestre lealtad a ellos tiene odio por Alī (Allāh este complacido con él). Por esta razón, los Rāfidah se refieren a Ahlus-Sunnah como Nāsibah. (Véase Al-Fatāwā 25/301, At-Tadmuriyyah pp. 122-123, Lisān Al-Arab 1/762)

Y prohibieron sentarse con la gente de la retórica teológica (Ahlul-Kalām), y mirar los libros escritos por la gente de Kalām. Ellos dirían: "La persona de la retórica teológica nunca prosperará." [34]

وَالْـحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَىٰ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

Toda alabanza es para a Allāh, Señor de toda la creación. Que Allāh exalte y elogie a nuestro líder Muhammad en la más alta compañía del mismo modo a su familia y verdaderos seguidores y envíe Su paz sobre ellos.

قَالَ أَبُو مُحَمَّدٍ وَبِهِ أَقُولُ أَنَا، وَقَالَ أَبُو عَلِيٍّ بْنُ حَبَيْشٍ الْمُقْرِئ وَبِهِ أَقُولُ قَالَ شَيْخُنَا ابْنُ الْمُظَفَّرِ وَبِهِ أَقُولُ، وَقَالَ شَيخُنَا يَعْنِي الْمُصَنِّف

---

[34] La Retórica Teológica (ʿIlmul-Kalām) es la práctica innovada de usar la argumentación, el debate y el razonamiento intelectual como pruebas para establecer el Credo Islámico, haciendo así que la razón sea dominante sobre los Textos Revelados. ʿIlmul-Kalām apareció al final de la era de los Sahābah, y sus ideas y nociones fueron refutadas por Ibn ʿUmar, Jābir ibn ʿAbdillāh, Abu Hurairah, Ibn ʿAbbās, Anas ibn Mālik y otros. Los Compañeros le dirían a la gente que no les dieran el salām a los Qadariyyah, ni rezar janāzah sobre ellos y no visitar a sus enfermos. (Véase Al-Farq baynal-Firaq de ʿAbdul-Qādir Al-Baghdādī (d. 429 AH), pp.39-40) Las sectas del Kalām incluyen entre otras, el Qadariyyah, Muʿtazilah, Jahmiyyah, Ashāʿirah y los Māturīdiyyah.

وَبِهِ أَقُولُ، وَقَالَ الطُّرَيْـثِـيْـثِي وَبِهِ أَقُولُ، وَقَالَ شَيخُنَا السِّلَفِي وَبِهِ نَقُولُ

Abū Muhammad ibn Abī Hātim (Allāh tenga misericordia de él) dijo: "Yo también digo eso".

Abū ʿAlī ibn Habash Al-Muqri (Allāh tenga misericordia de él) dijo: "Yo también digo eso".

Nuestro Shaikh Ibn Al-Mudhaffar (Allāh tenga misericordia de él) dijo: "Yo también digo eso".

Nuestro Shaikh, es decir, el autor, dijo: "Yo también digo eso".

Nuestro Shaikh, el Imām, el Hāfidh As-Silafī (Allāh tenga misericordia de él) dijo: "At-Turaythīthī dijo: "Y yo también digo eso".

Nuestro Shaikh As-Silafī (Allāh tenga misericordia de él) dijo: "Y nosotros también decimos eso."

وَفَّقَنَا اللَّهُ وَكُلَّ مُؤْمِنٍ لِمَا يُحِبُّ وَيَرْضَى مِنْ الْقَولِ وَالْعَمَلِ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

Que Allāh nos guíe a nosotros y a todos los creyentes hacia aquello que Él ama y se complace con el habla y las acciones. Y que Allāh exalte la mención de Muhammad y envíe paz sobre él y sus seguidores. Fin del texto.

REFERENCIAS Y FUENTES DEL TRATADO:

1. Este tratado es auténticamente reportado por Ibn Qudāmah Al-Maqdisī (Allāh tenga misericordia de él) (d. 620 AH) en Ithbāt Sifāt Al-ʿUluww (p. 182, no. 110) a través del autor, el propio Al-Lālikā'ī (Allāh tenga misericordia de él).

2. Imām Al-Lālikā’ī también lo informa a través de la ruta de Abul-Hasan ʿAlī ibn ʿAbdul-ʿAzīz ibn Mudrak de Abū Muhammad ʿAbdur-Rahmān ibn Abī Hātim (Allāh tenga misericordia de él).

3. Shaikh Al-Islām Ibn Taymiyyah (Allāh tenga misericordia de él) (d 728 AH) menciona una parte en Bayān Talbīs Al-Jahmiyyah (2 / 40-41), y en Dar'u Taʿārud An-Naql wal-ʿAql (2/257). Y en Majmūʿ Al-Fatāwā (3/222).

4. Imām Ibnu Qayyim Al-Jawziyyah (Allāh tenga misericordia de él) (d. 752 AH) en Ijtimāʿ Al-Juyūsh Al-Islāmiyyah (p. 233) y As-Sawāʿiq Al Mursalah (4/1291).

5. Imām Adh-Dhahabi (Allāh tenga misericordia de él) en Al-ʿUluww lil-ʿAlī Al-ʿAdhīm (466) y en Siyar Aʿlām An-Nubalā (13/84).

Por lo tanto, el texto se establece como auténtico a partir de Abū Hātim y Abū Zurʿah (Allāh tenga misericordia de ambos) como se afirma en Mukhtasir Al-ʿUluww (no. 204) por el gran erudito de Hadīth y Sunnah, el Imām, Muhammad Nāsir Ad-Dīn Al-Albānī (Allāh tenga misericordia de él).

Traducido y anotado por Abu Khadeejah ʿAbdul Wāhid Alam. Completado el 1 de Jumādā Al-Ūlā 1443 AH / 5 de diciembre de 2021 (Segunda edición).

Traducido por Ansar Al Ghuraba permiso otorgado por Abū Khadeejah ʿAbdul Wāhid Alam